

噶哈巫族語字典出版 羅馬拼音

2014-2-22

〔記者佟振國／埔里報導〕南投縣噶哈巫文教協會以五年時間完成《噶哈巫的話》字典書，二十一日正式發表，每個字詞都有羅馬拼音及國、台語對照，還有影音光碟，宛如耆老在旁指導發音、腔調，實用性高，為噶哈巫族族語保存計畫邁出重要的一步。

有鑑於平埔族族語、文化逐漸失傳，南投縣噶哈巫文教協會五年前開始推動族語、文化復育，邀請年近八旬的耆老潘永歷主持族語字典編纂工作，協會也成立族語小組，徵求學者、耆老的意見與協助，完成《噶哈巫的話》字典書。

有影音光碟及國、台語對照

《噶哈巫的話》分為身體、生活、大自然、社會、語言等五大主題，約有三千個字詞、句子，每個都有羅馬拼音的噶哈巫語與國、台語對照，除了書本可供記錄保存還出版影音光碟，錄有每個字詞的發音、腔調，並有傳統歌謠傳唱，非常實用。

《噶哈巫的話》能順利出版，潘永歷功不可沒，他表示，數十年前有學者到埔里對父親潘郡乃採錄族語，事後寄給父親一大疊書，他認為自己識字有限，就放在一旁。有一次學者再度來訪，但父親已經過世，學者十分感慨，因而燃起他對族語研究的責任。

學者記錄的書中，有一本是有關族語的書，裡面全是以羅馬拼音拚成的文字，潘永歷曾在教會學過羅馬拼音，越看越有意思，便開始抄寫。自己邊寫、邊讀，也教別人，希望讓日益消失的族語再次活過來。

鎮長周義雄也表示，噶哈巫族語字典、光碟出版後不能束之高閣，鼓勵族人在生活中多多使用，期待可以看到部落講噶哈巫語的風潮。